

726	CE	I	GB	F	D	E
<b>ORTESI OMERALE "SHOULDER CAP"</b> <b>HUMERAL FRACTURE BRACE WITH SHOULDER EXTENSION</b> <b>ORTHESE FONCTIONNELLE POUR HUMERUS AVEC PROLONGEMENT D'ÉPAULE</b> <b>FUNKTIONELLE HUMERUS-ORTHESE MIT VERLÄNGERUNG ZUR SCHULTER</b> <b>ORTESIS HUMERAL "SHOULDER CAP"</b>						
		<b>726 ORTESI OMERALE "SHOULDER CAP"</b>	<b>726 HUMERAL FRACTURE BRACE WITH SHOULDER EXTENSION</b>	<b>726 ORTHESE FONCTIONNELLE POUR HUMERUS AVEC PROLONGEMENT D'ÉPAULE</b>	<b>FUNKTIONELLE HUMERUS-ORTHESE MIT VERLÄNGERUNG ZUR SCHULTER</b>	<b>726 ORTESIS HUMERAL "SHOULDER CAP"</b>
		<b>Indicazioni d'uso</b> Patologie omerali.	<b>Indications</b> For humeral pathologies.	<b>Indications d'utilisation</b> Pathologies de l'humérus.	<b>Anwendungsgebiete</b> Erkrankungen des Oberarms.	<b>Indicaciones de uso</b> Patologías humerales.
		<b>Modalità di applicazione</b> 1. Se necessario, modellare le parti plastiche con l'uso di una pistola a calore. 2. Infilare sull'omero il tubolare di protezione. 3. Applicare l'ortesi stringendo i cinturini a velcro. 4. Fissare bene la calotta della spalla con il cinturino toracico a velcro.	<b>Instructions for use</b> 1. If necessary, mould the plastic parts with the help of a heat gun. 2. Slip the protective sock onto the upper arm. 3. Don the brace and tighten the Velcro straps. 4. Fasten the shoulder cap securely with the Velcro chest strap.	<b>Mode d'emploi</b> 1. Si nécessaire, modeler les parties plastiques en utilisant le pistolet à chaleur. 2. Placer sur l'humérus le tube de protection. 3. Appliquer l'orthèse en serrant les sangles en velcro. 4. Bien fixer la calotte de l'épaule avec la sangle du thorax en velcro.	<b>Gebrauchsanweisung</b> 1. Wenn nötig, die Kunststoffteile mit einer Heißluftpistole erhitzen und modellieren. 2. Schutzmanschette über den Oberarm ziehen. 3. Orthese durch Festziehen der Klettbänder fixieren. 4. Schulerschale gut mit dem Brustgurt befestigen.	<b>Modo de aplicación</b> 1. Si es necesario, se pueden modelar las partes de plástico utilizando una pistola de calor. 2. Introducir el húmero en la ortesis tubular de protección. 3. Ajustar la ortesis apretando las correas de velcro. 4. Fijar bien el hombro con la correa torácica de velcro.
		<b>Precauzioni d'uso</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>E' consigliabile che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.</li> <li>In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni.</li> <li>E' consigliabile non indossare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere.</li> </ul>	<b>Precautions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The pressure exerted by the device should not act on the parts of the body which have injuries or swelling.</li> <li>Highly sensitive patients may suffer from a reddening of the skin and irritation if there is direct contact.</li> <li>It is not advisable to wear the device near any naked flames.</li> </ul>	<b>Précautions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il est préférable que les pressions exercées par le dispositif n'agissent pas sur les parties du corps présentant d'éventuelles blessures, enflures ou tuméfactions.</li> <li>Chez les individus hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations.</li> <li>Il est conseillé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues.</li> </ul>	<b>Vorsichtsmaßnahmen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Es ist zu beachten, dass die Orthese nicht auf Teile des Körpers drückt, die verwundet oder angeschwollen sind.</li> <li>Bei empfindlichen Personen kann der direkte Kontakt Hautirritationen oder Rötungen hervorrufen.</li> <li>Nicht in der Nähe von offenem Feuer anlegen.</li> </ul>	<b>Precauciones</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se aconseja que la presión ejercida por el dispositivo no actúe sobre partes del cuerpo que presenten heridas, hinchazón o tumefacciones.</li> <li>En sujetos hipersensibles, el contacto directo con la piel podría ocasionar enrojecimiento o irritación.</li> <li>Se aconseja no acercarse al dispositivo a llamas libres.</li> </ul>
		<b>Manutenzione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Istruzioni per il lavaggio: strofinare le parti interne ed esterne con una spugna imbevuta d'acqua tiepida e sapone neutro. Asciugare con un panno.</li> <li>Rivolgersi ad un tecnico ortopedico per la sostituzione delle componenti usurate.</li> <li>Non disperdere nell'ambiente.</li> </ul>	<b>Care</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Washing instructions: wipe the internal and external parts of the brace with a sponge dipped in lukewarm water and mild soap. Dry with a cloth.</li> <li>Consult an orthopaedic technician for the replacement of worn parts.</li> <li>Dispose of this product responsibly.</li> </ul>	<b>Entretien</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Instructions de lavage : frotter les parties internes et externes avec une éponge imbibée d'eau tiède et du savon au pH neutre. Sécher avec un chiffon.</li> <li>S'adresser à un technicien en orthopédie pour le changement des pièces usées.</li> <li>Ne pas jeter dans la nature.</li> </ul>	<b>Pflegehinweise</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Waschanleitung: Innere und äußere Teile der Orthese mit einem Schwamm, lauwarmem Wasser und neutraler Seife abreiben. Mit einem Tuch abtrocknen.</li> <li>Wenden Sie sich an einen Orthopädietechniker, um abgenutzte Teile auszuwechseln.</li> <li>Umweltgerecht entsorgen.</li> </ul>	<b>Mantenimiento</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Instrucciones para el lavado: frotar las partes internas y externas de la ortesis con una esponja embebida en agua tibia y jabón neutro. Secar con un trapo.</li> <li>Dirigirse a un técnico ortopédico para sustituir los componentes desgastados.</li> <li>No dispersar en el medioambiente</li> </ul>
<b>AVVERTENZA</b> Il dispositivo medico deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico. Il tecnico ortopedico è la figura professionale competente di riferimento per l'applicazione del dispositivo e l'informazione per un suo uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione del dispositivo rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Il dispositivo è studiato per essere ben tollerato dal paziente.		<b>WARNING</b> This medical device must be prescribed by a doctor and applied by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is your professional reference point for the application of the device and for information concerning its safe use in conformity with all individual needs. Any modification of the structure or its settings must be prescribed by a doctor and carried out by an orthopaedic technician. If you are not sure how to apply the device, please consult an orthopaedic technician. The device has been designed for maximum comfort.	<b>AVERTISSEMENT</b> Le dispositif médical doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste. Le technicien orthopédiste est la figure professionnelle compétente de référence pour l'application du dispositif et pour les informations relatives à une utilisation sûre, conformément aux exigences individuelles. Toute modification éventuelle de la structure ou du réglage du dispositif doit être prescrite par un médecin et effectuée par un technicien orthopédiste. En cas de doute sur le mode d'emploi du dispositif, s'adresser à un technicien orthopédiste. Le dispositif est conçu pour être bien toléré par le patient.	<b>HINWEIS</b> Die Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden. Der Orthopädietechniker ist der Fachmann für das Anlegen der Orthese und gibt Hinweise für den sicheren Umgang in Funktion zu den individuellen Bedürfnissen. Jede mögliche Veränderung des Aufbaus oder der Einstellung der Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker durchgeführt werden. Bei Fragen zur Anwendung der Orthese wenden Sie sich bitte an einen Orthopädietechniker. Die Verträglichkeit bei Patienten ist nachgewiesen.	<b>ADVERTENCIA</b> El dispositivo médico ha de ser prescrito por un médico y aplicado por un técnico ortopédico. El técnico ortopédico es la figura profesional competente de referencia para aplicar el dispositivo y brindar la información necesaria para utilizarlo de forma segura, según las necesidades individuales. Cualquier modificación de estructura o regulación del dispositivo ha de ser prescrita por un médico y realizada por un técnico ortopédico. En caso de dudas sobre la aplicación del dispositivo consulte a un técnico ortopédico. El dispositivo ha sido estudiado para ser bien tolerado por el paciente.	
 <b>ORTHO SERVICE S.p.A.</b> Headquarter: ORTHOSERVICE AG Via Milano 7 - CH-4830 Chiasso (TI) - Switzerland info@orthoservice.com • www.orthoservice.com Sede Italiana: ORTHOSERVICE S.p.A. Via Milano 7 - CH-4830 Chiasso (TI) - Italia Sede Española: ORTHOSERVICE S.p.A. Via Comasina, 111 - E-20963 Verano Brianza (MB) - Italia info@orthoservice.com • www.orthoservice.com						